

当代国外著名建筑师作品精选

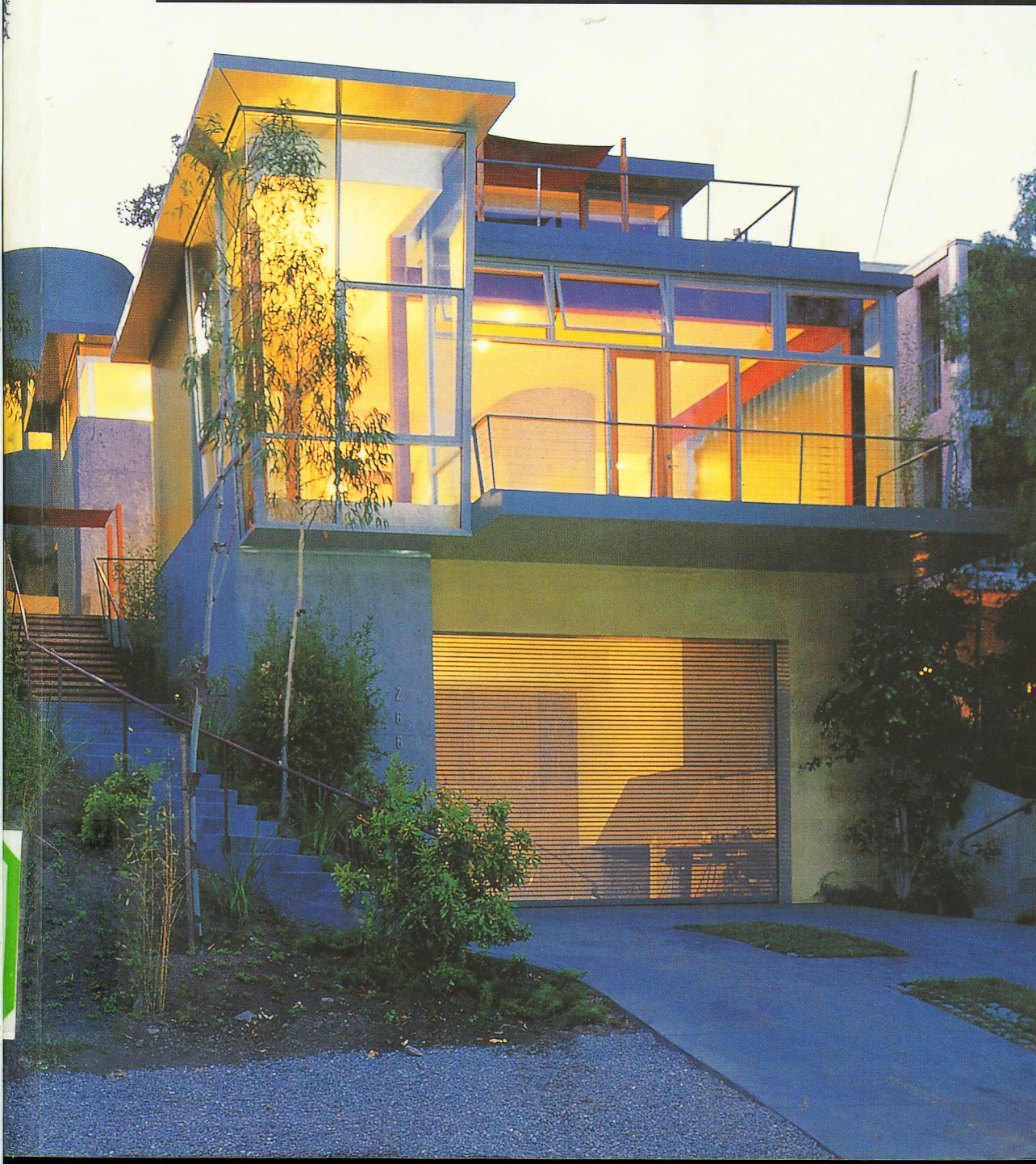
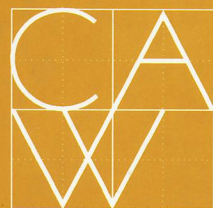
洛尔肯·奥赫利希

COMPILED BY
OSCAR RIERA OJEDA

FOREWORD BY
ANTHONY VIDLER

INTRODUCTION BY
EDWARD DIMENDBERG

CONTEMPORARY
WORLD
ARCHITECTS



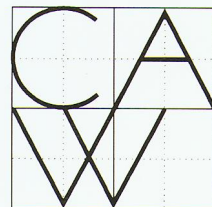
当代国外著名建筑师作品精选

洛尔肯·奥赫利希



HD33/04

CONTEMPORARY
WORLD
ARCHITECTS



版权登记号: 01-2000-2373

图书在版编目 (CIP) 数据

当代国外著名建筑师作品精选. 洛尔肯·奥赫利希 / (美) 奥斯卡·R·奥赫达编, 周文正译. —北京: 中国建筑工业出版社, 2000. 10
ISBN 7-112-04373-5

I. 当… II. ①奥… ②周… III. 建筑设计—作品集—美国 IV. TU206

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2000) 第 52278 号

Copyright © 1999 by Rockport Publishers, Inc.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form without written permission of the copyright owners. All images in this book have been reproduced with the knowledge and prior consent of the artists concerned and no responsibility is accepted by producer, publisher, or printer for any infringement of copyright or otherwise, arising from the contents of this publication. Every effort has been made to ensure that credits accurately comply with information supplied.

本套图书经美国 Rockport 出版社正式授权我社在中国翻译、出版、发行中文版

责任编辑: 张惠珍 黄居正

版式设计: 黄居正 姜敬丽 伊诺丽杰设计室

当代国外著名建筑师作品精选

洛尔肯·奥赫利希

[美] 奥斯卡·R·奥赫达 编

周文正 译

中国建筑工业出版社 出版、发行 (北京西郊百万庄)

新华书店经销

利丰雅高印刷 (深圳) 有限公司印刷

开本: 223mm × 222mm

2000 年 10 月第一版 2000 年 10 月第一次印刷

定价: 68.00 元

ISBN 7-112-04373-5

TU · 3787 (9835)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)



当代国外著名建筑师作品精选

洛尔肯·奥赫利希

TU-881.1

8

:6

Foreword by
Anthony Vidler

Introduction by
Edward Dimendberg

Concept and Design by
Lucas H. Guerra
Oscar Riera Ojeda

[美] 奥斯卡·R·奥赫达 编
周文正 译

中国建筑工业出版社

目 录

前言 安东尼·维德勒	6
导言 爱德华·迪门德贝格	8
住宅工程	
凯利住宅	20
贝克斯特兰德 / 戈德哈默住宅	28
斯皮德威住宅	36
辛格尔奇住宅	40
米尼扩建工程	44
戈德哈默住宅	50
男人岛住宅	58
克兰住宅	62
弗罗因德-库普曼住宅	72
伯纳德住宅	84
奥赫利希住宅	88
商业工程	
点心 / 饮品小吃店	96
卡门欧式点心店	100
陈列室改建	104
哈丽雅特·多恩女士服装店	110
朱莉·里科画廊	116
录像制作办公室	122
其他精选作品	
帕萨迪纳阿莫里艺术中心	130
普拉多博物馆扩建竞赛	132
洛尔肯·奥赫利希设计的家具	134
洛尔肯·奥赫利希的画作	138
附录	
作品及业绩一览表	142
致谢	144

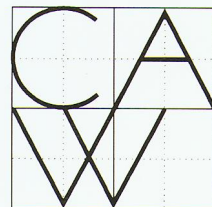
当代国外著名建筑师作品精选

洛尔肯·奥赫利希



HD33/04

CONTEMPORARY
WORLD
ARCHITECTS





当代国外著名建筑师作品精选

洛尔肯·奥赫利希

TU-881.1

8

:6

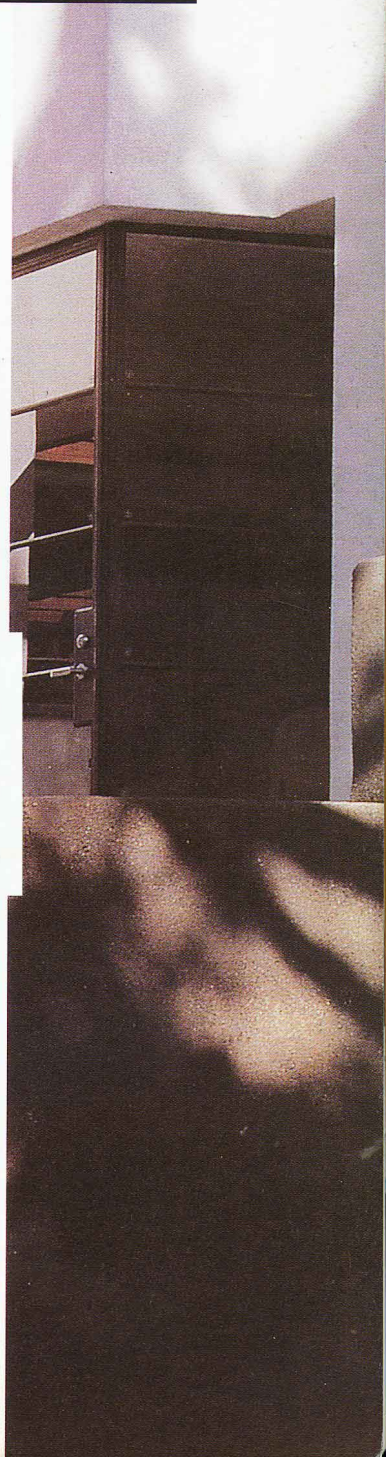
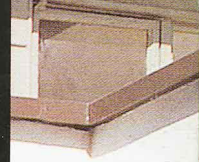
Foreword by
Anthony Vidler

Introduction by
Edward Dimendberg

Concept and Design by
Lucas H. Guerra
Oscar Riera Ojeda

[美] 奥斯卡·R·奥赫达 编
周文正 译

中国建筑工业出版社



版权登记号: 01-2000-2373

图书在版编目(CIP)数据

当代国外著名建筑师作品精选. 洛尔肯·奥赫利希 / (美)奥斯卡·R·奥赫达编, 周文正译. —北京: 中国建筑工业出版社, 2000. 10
ISBN 7-112-04373-5

I. 当… II. ①奥… ②周… III. 建筑设计—作品集—美国 IV. TU206

中国版本图书馆CIP数据核字(2000)第52278号

Copyright © 1999 by Rockport Publishers, Inc.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced in any form without written permission of the copyright owners. All images in this book have been reproduced with the knowledge and prior consent of the artists concerned and no responsibility is accepted by producer, publisher, or printer for any infringement of copyright or otherwise, arising from the contents of this publication. Every effort has been made to ensure that credits accurately comply with information supplied.

本套图书经美国 Rockport 出版社正式授权我社在中国翻译、出版、发行中文版

责任编辑: 张惠珍 黄居正

版式设计: 黄居正 姜敬丽 伊诺丽杰设计室

当代国外著名建筑师作品精选

洛尔肯·奥赫利希

[美]奥斯卡·R·奥赫达 编

周文正 译

中国建筑工业出版社 出版、发行 (北京西郊百万庄)

新华书店经销

利丰雅高印刷(深圳)有限公司印刷

开本: 223mm × 222mm

2000年10月第一版 2000年10月第一次印刷

定价: **68.00** 元

ISBN 7-112-04373-5

TU · 3787 (9835)

版权所有 翻印必究

如有印装质量问题, 可寄本社退换

(邮政编码 100037)

目 录

前言 安东尼·维德勒	6
导言 爱德华·迪门德贝格	8
住宅工程	
凯利住宅	20
贝克斯特兰德 / 戈德哈默住宅	28
斯皮德威住宅	36
辛格尔奇住宅	40
米尼扩建工程	44
戈德哈默住宅	50
男人岛住宅	58
克兰住宅	62
弗罗因德 - 库普曼住宅	72
伯纳德住宅	84
奥赫利希住宅	88
商业工程	
点心 / 饮品小吃店	96
卡门欧式点心店	100
陈列室改建	104
哈丽雅特·多恩女士服装店	110
朱莉·里科画廊	116
录像制作办公室	122
其他精选作品	
帕萨迪纳阿莫里艺术中心	130
普拉多博物馆扩建竞赛	132
洛尔肯·奥赫利希设计的家具	134
洛尔肯·奥赫利希的画作	138
附录	
作品及业绩一览表	142
致谢	144

前言

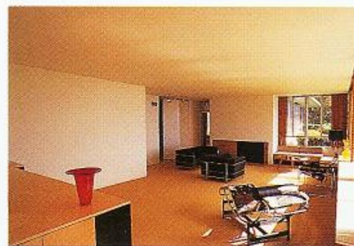
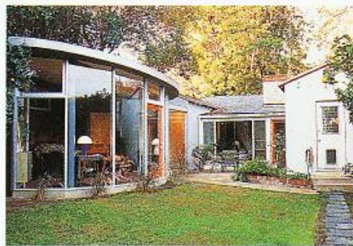
Foreword

安东尼·维德勒
BY ANTHONY VIDLER

出于捍卫现代主义民主与社会性思想，反抗纳粹在1933年对它的迫害，建筑艺术史学家艾米尔·考夫曼（Emil Kaufmann）撰写了备受称赞的著作《从勒道克斯到勒·柯布西耶》。该书追溯了启迪现代主义者们的理想主义和抽象形式主义的根源。这种根源如果不是共和主义的，也是乌托邦式的。在考夫曼本人被迫从维也纳自我放逐到美国前不久，他在书的结尾处乐观地认为：虽然现代主义理念在欧洲为阴霾所笼罩，而在美国却是活跃的，指明了现代主义移植的前景。这种思维在加利福尼亚，尤其是在理查德·诺伊特拉（Richard Neutra，1892年~1970年，维也纳出生的建筑师——译注）手中，特别兴旺发达。这一点可从他于1927年出版的书《美国建筑往何处去？》中看得很清楚。用考夫曼的话来说，现代主义、抽象和民主性在美国西海岸找到一个安全而又富于发展基础的避风港。

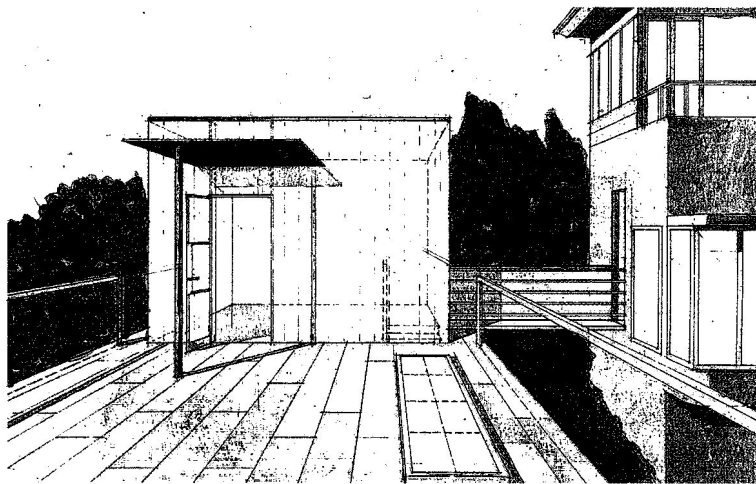
自1933年以来，实现上述乐观估计的道路并不平坦。社会性的乌托邦演变为流派，更多的流派相继产生——从现代主义到装饰艺术派，以至更受欢迎的西班牙传统的、英国都铎王朝的和法国文艺复兴的派别，以及其他诸多流派。好在新近，有若干迹象表明新一代死不改悔的现代主义者正在工作。他们不限于追随诸如从弗兰克·盖里（Frank Gehry）到埃里克·欧文·莫斯（Eric Owen Moss）和摩弗席斯（Morphosis）等建筑师，或霍杰茨（Hodgetts）和冯美琪（Fung）等电影式现代主义者所推崇的后达达主义和后构成派的风格。一群年轻设计师步前辈的后尘，发展了较少意识形态观念的，形式上更为宁静的，但同样认真的设计事业——努力达到现代主义所允诺的、要充分满足建筑物使用功能的需要。他们试图用极少主义的，但不是苦行僧式的手法，通过将天然或人工材料与清澈的、理性的、充满阳光的空间相结合，创造出给人以感官享受的作品来。当然，关键因素是光线——那种勒·柯布西耶只有在地中海沿岸才能看到，而在巴黎只能梦想的光，使得加利福尼亚的现代主义者能实现前辈大师们所制定的‘光、空气和绿色’的信条。

作为上述新一代建筑师中杰出的一员，在洛尔肯·奥赫利希的作品中，对现代主义之含蓄、抽象、“白色建筑”等信念是通过创造性地应用——传统或新的材料，以及对整体环境的深刻理解——地形、植被和最重要的元素：光线——而得到体现的。借鉴路斯（Adolf Loos，1870年~1933年，奥地利建筑师，现代主义先驱——译注）、欣德勒（Rudolph M. Schindler，1887年~1953年，奥地利裔美国建筑师——译注）和诺伊特拉在组织空间上的经验，奥赫利希精心布置他的相互交叠的体块，以便充分利用有关场地具有的宏伟的景观、明媚的阳光以及戏剧性的地形地貌。在美国西海岸，能与老一代现代主义者所谓的“地中海”风格相比拟的则是早期传教士的简易立方体块加抹灰的房屋；奥赫利希发展了木材与抹灰相结合的传统，利用“新”木材金黄色光泽表面——桦木或枫木贴面的多层夹板，再加上明智地运用高新技术主题和材料，以提供一个既具有当代风格又能取代诺伊特拉和他的追随者们常用的“固定家具”。



位于圣塔莫尼卡，盖里的艾吉玛（Edgemar）开发区之哈丽雅特·多恩服装店的设计是他工作方法的一个缩影。在这仅 200 平方英尺（约 20m²）面积里，典雅的有如折叠式桦木屏风般的一组固定橱柜构成了竖向的空间布局；上面是有如倒置的降落伞悬浮于天窗之下，使光线漫射变得柔和；挂衣架则悬挂在仿佛是从天而降的钢条上。所取得的效果是一朵巨大、面向太阳的 白色半透明花朵，向下伸出有如蔓草之细长卷须，抓住了作为商品陈列的衣裳；略似 20 年代构成派和表现派幻梦般的‘天钩’，但披上了当代风格的外衣。

最能说明这种手法的是贝克斯特兰德 / 戈德哈默住宅改建项目。该住宅是被考夫曼视作美国西海岸的现代主义英雄诺伊特拉于 40 年代建造的。没有将这栋住宅恢复原状，成为原作的纪念馆，奥赫利希很谨慎地介入了它的改建，重组空间和设备，为其新业主大卫·戈德哈默提供了完全是当代的，但又基本上不失为一座现代主义风格的住宅。“素面原始主义”被精致的桦木橱柜所取代，诺伊特拉的家具中掺入了勒·柯布西耶、密斯·凡·德·罗和弗兰克·盖里的作品；小房间彼此打开形成流动空间，而它们又向景观开放；受相邻地段开发的影响，本来有美好自然景观的主朝向不得不改为朝向海洋。这栋住宅，不论就其整体还是局部来说，都有希望发展成为 90 年代对 20 年代作品具有重要意义的重新评价活动的一个标志。但是，像多数成功的重新评价活动一样，奥赫利希事务所的建筑师们已经对西海岸充满阳光、空间开阔的物质文化作出了重要而有创新意义的贡献。



左上图：荷兰住宅的椭圆形主卧室利用传统的南加利福尼亚地形特点形成了一个内院。

右上图：诺伊特拉于 40 年代设计的贝克斯特兰德 / 戈德哈默住宅被谨慎地作了一些改动，重新组织空间和设备，以形成一个具有当代风格的环境。

左图：弗罗因德 - 库普曼住宅新增的卧室 / 书房一翼仿佛“飘浮”在急骤迭落的山坡上，而棱镜体般的书房则高踞于上。

导言

Introduction

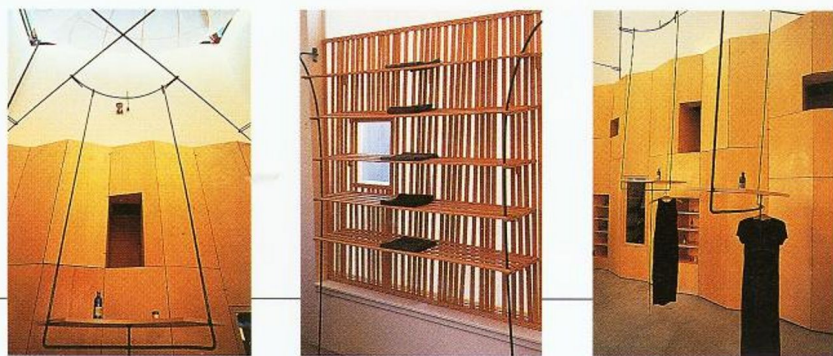
爱德华·迪门德贝格

BY EDWARD DIMENDBERG

洛尔肯·奥赫利希在南加利福尼亚设计的形式上创新而又简约典雅的建筑物，复苏了美国西海岸的现代主义建筑传统。然而，这位建筑师不可能成为这一学派忠贞不二的传人。奥赫利希生于都柏林，长在加利福尼亚，曾经在巴黎和伦敦执业和教书，他的作风从建筑学上说，不能归纳为某一个国家的传统，他的作品也不能算是所谓“洛杉矶学派”的。作为贝聿铭改建卢浮宫设计班子的一员，伦敦建筑学会学院的一名讲师，他以第一手经验参与了在传统大都会繁复的城市构成中设计房屋所面临的挑战。无庸讳言，在城市复杂性这一点上，洛杉矶是不能与巴黎、伦敦相比拟的。奥赫利希的国际性经历和广泛的创作体验使他成为《当代国外著名建筑师作品精选》丛书可纳入的一个恰当人选，而本书的发行则能更好地反映他迄今的成就。

当马丁·斯科塞斯 (Martin Scorsese) 提到他借用了戈达 (Jean-Luc Godard) 电影中的一个场景时，戈达回答道，“重要的不是你从哪里取得，而是你把它放在了哪里”。奥赫利希的建筑思想并不奢言与历史割裂，其独特的价值是将诸如欧文·吉尔 (Irving Gill, 1876年~1936年，美国建筑师——译注)、路易斯·康、理查德·诺伊特拉、密斯·凡·德·罗等现代主义者的表现手法创新地引伸并应用于当代居住和商业建筑中去。他的作品不仅复苏了我们与现代主义之间的“际遇”，而且丰富了洛杉矶已建成的城市景观。很难从阅读建筑期刊上登载的有关介绍奥赫利希的作品中去认识到这一点，我当初就是通过这个途径首先接触到它们的。因为多数情况下，在这种出版物里，建筑师的作品被压缩为简单的文字说明和图片，往往忽略了作品在城市景观里所起的良好作用。在他最成功的作品中，奥赫利希设计的建筑以一种微妙的，且往往是出人意料的方式与城市景观相互作用；使人们意识到即使是单栋建筑也能影响一个大城市的面貌，从而使人们能够以新的眼光去观察它。

当洛杉矶成为许多大规模重要建设项目——下世纪还会有更多——展示性橱窗的同时，它也成为国内最大的一群执业青年建筑师的基地。它的建筑文化看来像在模仿长期以来已成为当地主要投资力量之一的“娱乐圈子”的文化。建筑设计风格、内容设置、方案，就如同电影剧本创意的无数品种，像走马灯一样地稍作变化后予以重复，一切为了能有必要的新鲜卖点，能吸引业主上门。“一个非构成主义的迷你商场？没问题。”“有明亮色彩和波型金属板墙的小电影制片公司办公室？容易。”“带地下停车场优雅而有现代主义风格的租售两宜小住宅？立马可等。”世界上再没有其他地方以更大的热情将现代主义建筑像在电影院小卖部卖糖果那样加以包装出售，更



没有像其他任何地方现代主义建筑堕落成用户至上主义和文化领域里一件装饰品的危险且如此沉重地压在建筑师头上。

法兰克福学派惟一能在南加利福尼亚定居下来的哲学家，赫伯特·马库斯 (Herbert Marcuse) 具有一种异常的天赋，能感觉到在他新的家乡里居然也有一些对文化共鸣的迹象，从而多少得到了某种满足。他的同事西奥多·阿多诺 (Theodor Adorno) 和马克斯·霍克海默 (Max Horkheimer) 均最终回到了欧洲。有一次，他对在圣地亚哥加利福尼亚大学的一个学生说：“你告诉我你很幸福”，“而我要告诉你，你并不幸福”。要想分析洛杉矶当代建筑，需要有某种特殊的敏感方能识别这个城市花哨而轻浮的自我表现，和它近期建设更易招致反对的象征性功能之间的区别。奥赫利希的作品在与环境结合问题上表现得比较复杂，拒绝简单否定或简单肯定。接触到他的作品，就可以发现那些建筑没有采取通常的新古典城市扩张主义，唯我论的形式主义，商品化的怀旧心态，或表面化的大众文化。它们是在探索如何达到建筑的基本任务，建设符合其兴建目的之房屋。

20世纪最后几十年里，洛杉矶经历了一次建设高潮，伴随而来的是建筑艺术陈词滥调的大发展。任何曾经相信形式上的折衷主义和拿来主义能够使建筑从现代主义的、令人窒息的紧箍咒里解放出来的人，他或她都会发现自己越来越渴望复旧。个别古怪的人，特别是在立面装饰方面，把宝压在不断创新上，导致标新立异泛滥。超级市场采用类似查尔斯·摩尔 (Charles Moore, 美国建筑师，1925年～——译注) 或里卡多·丽格利塔 (Ricardo Legoretta, 当代墨西哥建筑师——译注) 作品的鲜艳色彩，将它们企业单调划一的面孔隐藏在欺骗性外表的后面。工业化的细部处理甚至使街坊里一个中式小吃店也变成奥弗·阿勒普 (Ove Arup, 英国工程师，1895年～——译注) 作品喧闹而拙劣的仿制品。

要编写洛杉矶当代建筑词汇手册，就需要先编撰一份有关其诸多策略的明细表——标题性和构造性的，以便在不承认建设项目具体位置以及其与城市环境之间矛盾的前提下，如何强调它是与环境相协调的。瓦尔特·本杰明 (Walter Benjamin) 的名言：“只有在心不在焉的情况下，才能更好地欣赏建筑”，可以改为“在洛杉矶，面对建筑才会心不在焉”。¹ 然而，这里所说的心不在焉不是指本杰明学派的具有洞察力的认知，它是马库斯的令人感到压抑的幻灭。在南加利福尼亚，通俗文化和数码技术已经侵蚀了空间在造型上的潜在意义，社会上可笑而低级庸俗的力量把建筑

上图：哈丽雅特·多恩女士服装店内的折线式桦木壁柜与窗口陈列架的细部和不锈钢吊杆形成对比。



的花言巧语推向了新的高度²。

很难想像那一项建筑能比洛尔肯·奥赫利希的作品更远离这种技术文化怪圈的梦呓，他的建筑努力回避多数洛杉矶文化最终都要回答的问题：“我们是否还玩得开心？”他的住宅或商业建筑，以其谨慎的存在体现了马丁·海德格尔（Martin Heidegger）对人居的理解³：一处通过居住的体验使人们能感受其空间的存在，并觉得是在‘家’里。奥赫利希建筑的空间不是挽歌，也不是投机性的姿态。它既不摹仿现代主义高级小住宅的感伤，又不仿效计算机网络世界非物质化的疯狂。奥赫利希的项目是日常生活的建筑、住宅、住宅改建和扩建、办公室以及零售店；他回避了此类项目通常难免的知识分子之令人生厌的有关程序和类型学的讨论，而其贡献却是显而易见的。这些作品以敏感和坚韧不拔的态度寻求符合洛杉矶城市环境特点的建筑语言，可以说迄今还是适用的。

奥赫利希于1987年为其父母修建的高踞于马利布的楚马海滩一块9英亩（约4hm²）地段上的住宅，已经显示出那种以新的角度重新组织传统形式的手法，这种做法逐渐成为他在建筑上的一个印记。粗略一瞥给人的印象，那是一个白色粉刷的立方体，使人想起这位建筑师在爱尔兰常看到的当地老百姓盖的抹灰房屋——一面是砖块镶边的游泳池，另一面是藤萝覆盖的棚架。稍过一会，就会注意到例如大门小窗的不规则排列，以及这种分布引起对墙体长度的注意。避开完美的对称，这种比例不当的洞口和相互之间不完善的排列，暗示了奥赫利希所强调的设计空间是为了生活，偏爱真实而不是抽象几何关系（他的作品是没有柏拉图主义的现代主义，“具体需要”决定什么是理想的设计）。10英尺（约3m）宽的窗，13英尺（约4m）净空的天花板，17英尺（约5m）高的立面，使这栋住宅看起来更大一点，外表不像诺伊特拉或阿道尔夫·路斯设计的典型住宅那么雅致；然而，天花板处露明的木梁，釉面地砖却给室内以温暖感，并与室外周围的树木、山岭相呼应。

位于太平洋帕利塞德的弗罗因德-库普曼住宅的改建是一个比多数住宅扩建项目规模要大的工程。只有在访问这个住宅以后（它特别不愿让人拍照）才发现它相当庞大的体量却能很优雅地融入那块倾斜的拐角场地，而又无睥睨街上其他住宅之嫌。原有大挑檐绿色木结构住宅是当地乡土建筑之加高了的版本，任何人在洛杉矶开车兜风都会遇见而不会再次想起的那种房屋。奥赫利希大胆地

上图：奥赫利希住宅入口处庭院。对面页图：弗罗因德-库普曼住宅入口，车库上部的办公室墙面应用半透明压型玻璃。

